Published on Lirica Medievale Romanza (https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Quant voi venir le bel tanz et la flour > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

• letto 824 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not fourImage not fourId
https://letteratuhttps://letteratunicomopleit/sites/dicfaull/files/dicfa/dicfall/files/dicfall/fi

• letto 641 volte

Edizione diplomatica

[c. 55 r. B]

li chastelains de couci Qvant voi venir le bel tanz et la flour. que lerbe vers resplent aual la pree. lors me sou uient dune douce dolour. et du douz lieu v mes cuers tent et bee. https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quant%201_1.jpg sai tant de ioie. et sai tant de dou cour. que partir nen porroie a nul iour. et quant ie pluz sui loinz de sa contree. tant est mes cuers pluz pres et ma pensee. Voir il nest rienz dont ie soie en tri stour; quant me souuient de la tres bele nee. et si cuit bien que ie faiz grant folour. quar maintes foiz lau(ra)i

[c. 55 v. C]

	7
Tmage not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_103.jpg	dure trouuee. maiz biauz samblanz me
	remet en vigour. semploierai mout bie(n)
	lagrant amour. donc ie lai tant dedenz
	mon cuer amee; se loiautez me puet a -
	uoir duree.
	Diex tant mar vi ses vairs ieuz et
	son uis. par quoi mes cuers se mist en
	lacointance. ce est larienz dont ie pluz
	sui espris. se deuers li ne vient ma deli -
	urance. doucement sui engigniez et sou -
	pris. quar sele veut longuement serai pris.
	nel di pour ce quen soie en repentance.
	ne diex voloir ne men doint ne poissance.
	Dame merci se ie sui fins amis; nes -
	prouuez pas seur moi vostre veniance.
	car vostres sui. et serai atous dis. ne re -
	querrai pour mal. ne pour greuance. et
	se ie sui de vostre amour espris; douce da -
	me ne men doit estre pis. et se pour
	vous ai et painne et pesance; ne me
	doit pas trop tourner agreuance.
	Biauz sire diex conment porrai auoir.
	vraie merci que tant aurai requise. ia
	nel deust ne soufrir ne voloir. la douce
	rienz qui tant est bien aprise. puiz que
	le ma du tout ason voloir. ne me feist
	si longement doloir. sele seust (com) samors
	me justise; ia ne faussist pitiez ne len
	fust prise.

• letto 611 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

li chastelains de couci	Li Chastelains de Couci
	I

Qvant voi venir le bel tanz et la flour. que lerbe vers resplent aual la pree. lors me sou uient dune douce dolour. et du douz lieu v mes cuers tent et bee. sai tant de ioie. et sai tant de dou cour. que partir nen porroie a nul iour. et quant ie pluz sui loinz de sa contree. tant est mes cuers pluz pres et ma pensee. Quant voi venir le bel tanz et la flour que l'erbe vers resplent aval la pree, lors me souvient d'une douce dolour et du douz lieu u mes cuers tent et bee, s'ai tant de joie et s'ai tant de douçour que partir n'en porroie a nul jour et quant je pluz sui loinz de sa contree tant est mes cuers pluz pres et ma pensee.

II

Voir il nest rienz dont ie soie en tristour; quant me souuient de la tres bele nee. et si cuit bien que ie faiz grant folour. quar maintes foiz lau(ra)i dure trouuee. maiz biauz samblanz me remet en vigour. semploierai mout bie(n) lagrant amour. donc ie lai tant dedenz mon cuer amee; se loiautez me puet a uoir duree. Voir, il n'est rienz dont je soie en tristour quant me souvient de la tres bele nee et si cuit bien que je faiz grant folour quar maintes foiz l'avrai dure trouvee, maiz biauz samblanz me remet en vigour, s'emploierai mout bien la grant amour donc je l'ai tant dedenz mon cuer amee se loiautez me puet avoir duree.

Ш

Diex tant mar vi ses vairs ieuz et son uis. par quoi mes cuers se mist en lacointance. ce est larienz dont ie pluz sui espris. se deuers li ne vient ma deli urance. doucement sui engigniez et sou pris. quar sele veut longuement serai pris. nel di pour ce quen soie en repentance. ne diex voloir ne men doint ne poissance Diex, tant mar vi ses vairs ieuz et son vis par quoi mes cuers se mist en l'acointance! Ce est la rienz dont je pluz sui espris, se devers li ne vient ma delivrance doucement sui engigniez et soupris quar s'ele veut longuement serai pris. Nel di pour ce qu'en soie en repentance ne Diex voloir ne m'en doint ne poissance!

IV

Dame merci se ie sui fins amis; nes prouuez pas seur moi vostre veniance. car vostres sui. et serai atous dis. ne re querrai pour mal. ne pour greuance. et se ie sui de vostre amour espris; douce da me ne men doit estre pis. et se pour vous ai et painne et pesance; ne me doit pas trop tourner agreuance.

Dame merci! Se je sui fins amis n'esprouvez pas seur moi vostre veniance, car vostres sui et serai a tous dis, ne requerrai pour mal ne pour grevance et se je sui de vostre amour espris, douce dame, ne m'en doit estre pis et se pour vous ai et painne et pesance ne me doit pas trop tourner a grevance.

 \mathbf{V}

Biauz sire diex conment porrai auoir. vraie merci que tant aurai requise. ia nel deust ne soufrir ne voloir. la douce rienz qui tant est bien aprise. puiz que - . le ma du tout ason voloir. ne me feist si longement doloir. sele seust (com) samors me justise; ia ne faussist pitiez ne len fust prise.

Biauz Sire Diex, conment porrai avoir vraie merci que tant aurai requise? Ja nel deüst ne soufrir ne voloir la douce rienz qui tant est bien aprise puiz qu'ele m'a du tout a son voloir ne me feïst si longement doloir, s'ele seust com s'amors me justise, ja ne faussist pitiez ne l'en fust prise.

• letto 474 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-21

Links:

[1] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f127.item.r=fran%C3%A7ais%20844